

散文小溪

• 文 / 范喜揚 (加拿大)

爸爸戒菸記



爸_{ㄅㄚˋ}爸_{ㄅㄚˋ}吸_{ㄒㄧˋ}菸_{ㄊㄩˋ}已_{ㄧˇ}二_{ㄥˊ}十_ㄕ幾_{ㄐㄟˊ}年_{ㄋㄢˊ}了_{ㄌㄞˊ}，他_{ㄊㄚˊ}一_ㄟ天_{ㄊㄩㄢˊ}最_{ㄇㄞˊ}多_{ㄉㄨㄛˊ}可_{ㄎㄜˊ}以_{ㄧˇ}吸_{ㄒㄧˋ}一_ㄟ包_{ㄅㄠˊ}多_{ㄉㄨㄛˊ}的_{ㄉㄜˊ}菸_{ㄊㄩˋ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄢˊ}全_{ㄑㄩㄢˊ}家_{ㄐㄧㄚˊ}屢_{ㄌㄞˋ}次_{ㄘㄩˋ}勸_{ㄎㄨㄢˋ}他_{ㄊㄚˊ}不_ㄘ要_{ㄞˊ}吸_{ㄒㄧˋ}菸_{ㄊㄩˋ}，但_{ㄉㄞˊ}他_{ㄊㄚˊ}怎_{ㄗㄞˊ}麼_{ㄇㄛˊ}也_ㄟ戒_{ㄇㄞˊ}不_ㄘ掉_{ㄉㄠˊ}。

吸^ㄒ菸^ㄩ對^ㄉ身^ㄕ體^ㄊ不^ㄨ好^ㄏ，其^ㄇ實^ㄕ爸^ㄅ爸^ㄅ很^ㄏ清^ㄑ楚^ㄘ這^ㄓ個^ㄍ道^ㄉ理^ㄌ，但^ㄉ這^ㄓ卻^ㄑ不^ㄨ夠^ㄍ讓^ㄌ他^ㄊ能^ㄋ下^ㄒ定^ㄉ決^ㄐ心^ㄒ戒^ㄐ菸^ㄩ。久^ㄐ而^ㄟ久^ㄐ之^ㄓ，爸^ㄅ爸^ㄅ的^ㄇ身^ㄕ體^ㄊ越^ㄩ來^ㄌ越^ㄩ不^ㄨ好^ㄏ，噪^ㄘ子^ㄘ經^ㄐ常^ㄘ發^ㄈ疼^ㄊ，還^ㄟ要^ㄩ去^ㄑ看^ㄎ醫^ㄩ生^ㄕ。

爸爸曾試著戒過菸，不過總會用一些很「合理」的原因，替自己的失敗找藉口。他每次都會跟我說，已經會戒菸了，卻總是會躲在家裡的廁所偷抽菸，因為廁所裡的垃圾桶總是堆滿了菸頭。

爸^バ爸^バ連^ツ續^ツ吸^ス菸^{タバコ}了^ラ
好^イ幾^{バシ}年^{ネン}，媽^{ママ}媽^{ママ}和^ト我^{ワタシ}
都^{カモ}對^{ツキ}他^カ，戒^メ菸^{タバコ}的^ノ行^{ハヤシ}動^カ
失^ス去^ク了^ラ，信^{シン}心^{シン}。我^{ワタシ}聽^キ

媽 媽 說 過 ， 爸 爸 在
 我 出 生 時 ， 就 曾 許
 諾 要 戒 菸 ， 可 是 到
 我 八 歲 時 ， 他 都 還
 沒 戒 菸 成 功 。

爸爸又拿了大戒菸的，
念頭，我卻已不
太在意，他說的話，
誰也沒想到，這次
他竟然成功！加
拿大風景好，環境
好，住的都是木造
房屋，對吸菸有一
定的限制，這可能
是爸爸戒菸成功的
原因吧！但我想的
爸爸毅力還是起
關鍵作用。

爸爸戒菸已滿一年了，在他戒菸過程中，我學會怎樣面對困難的事，以及如何堅持完成一件事。我也希望爸爸能在他最愛閱讀的世報上，看到我給他的這份五十歲生日禮物，生日快樂！

小品集

我很幸福

• 文 / 蔡靜娟 (紐約)

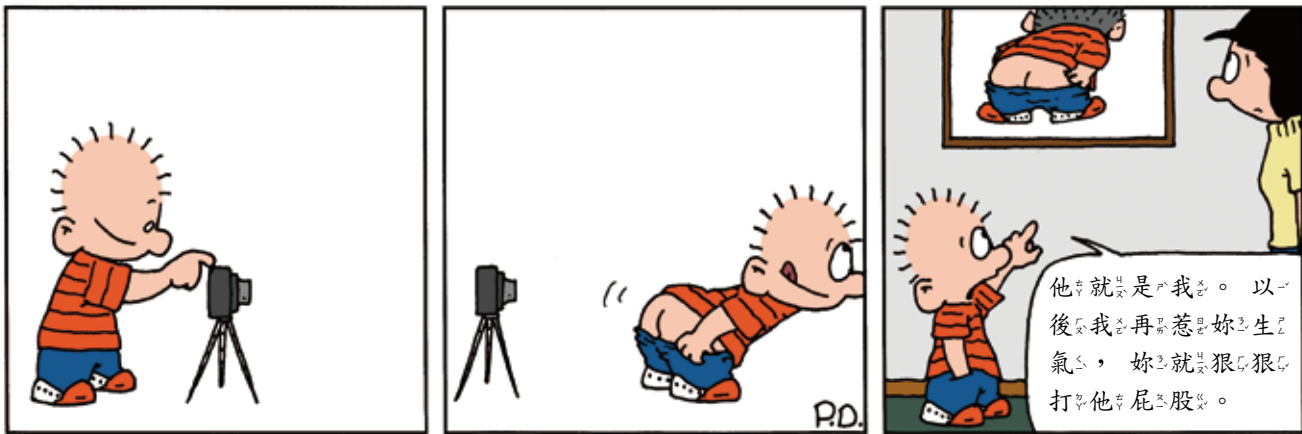
我很幸福，因為我擁有很多東西。我住在一個又大又棒的房子裡，房子裡有很多玩具和房間，還有一間很大的電影室。

每^毎天^毎我^我都^都會^會吃^吃早^早
餐^餐、午^午餐^餐和^和晚^晚餐^餐，
聽^聽說^說很^很多^多非^非洲^洲小^小孩^孩

都₁沒₂有₃東₄西₅可₆以₇吃₈。
我₁還₂擁₃有₄許₅多₆幸₇福₈，
像₁是₂我₃可₄以₅穿₆乾₇淨₈的₉新₁₀衣₁₁服₁₂。很₁₃多₁₄人₁₅沒₁₆有₁₇新₁₈衣₁₉服₂₀可₂₁穿₂₂，
也₁沒₂有₃飯₄吃₅，更₆沒₇有₈地₉方₁₀住₁₁。想₁₂到₁₃這₁₄些₁₅不₁₆幸₁₇，更₁₈讓₁₉我₂₀覺₂₁得₂₂自₂₃己₂₄是₂₅個₂₆很₂₇幸₂₈福₂₉的₃₀小₃₁孩₃₂。

豆 豆

• 杜彭 (澳洲)



小品集

我的榜樣

• 文 / 李麥力克
(阿州)

我_們很_喜歡_歡爸_爸，因_為他_會和_我一_起玩_遊戲_上，遊_戲非_常好_玩，讓_我很_開心_心。

爸_爸喜_歡種_種樹_樹，也_喜歡_歡喝_喝咖_啡。他_會帶_我去_去學_學

校上^{xiàng}課^{ke}，教^{jiao}我^{wo}寫^{xie}作^{zuo}業^{ye}，他^{ta}也^{ye}在^{zai}學^{xue}校^{xiao}當^{dang}志^{zhi}工^{gong}。

爸^{ba}爸^{ba}人^{ren}很^{hen}好^{hao}，所^{su}以^{yi}我^{wo}長^{chang}大^{da}以^{yi}後^{hou}所^{su}要^{yao}和^{he}爸^{ba}爸^{ba}一^{yi}樣^{yang}，跟^{gen}他^{ta}一^{yi}起^{qi}上^{shang}班^{ban}，向^{xiang}他^{ta}學^{xue}習^{xi}。

中文

A: 你_你去_去哪_哪裡_裡?

B: 我_我要_要去_去銀_銀行_行。

A: 我_我也_也要_要去_去提_提一_一點_點錢_錢。

B: 我_我是_是去_去上_上班_班的_的。

A: 你_你在_在銀_銀行_行上_上班_班啊_啊!

B: 是_是啊_啊。

A: 下_下次_次要_要是_是我_我有_有不_不懂_懂的_的問_問題_題, 可_可以_以問_問你_你了_了。

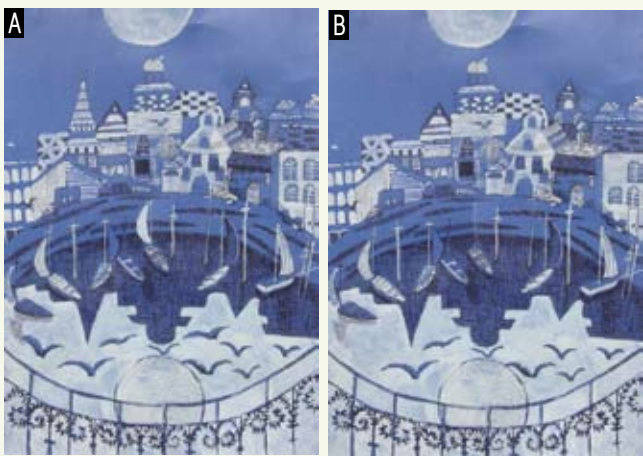
B: 不_不敢_敢當_當。

泰文

ก	หนี้ ฉวีย หนา หลี่	คุณจะไปไหน
ข	หว่าอ เหย้า ฉวีย อี้่ง หัง	ฉันจะไปธนาคาร
ก	หว่าอ เหยบย เหย้า ฉวีย ถี่ อี้ เตียน เตียน	
	ผมก็จะไปไปกินเงินหน่อย	
ข	หว่าอ ซ้ออ ฉวีย ซว้ง ปั้น เตอ	ฉันไปทำงานคะ
ก	หนี้ ใจ๋ อี้่ง หัง ซว้ง ปั้น เตอ	คุณทำงานที่ธนาคาร นั่นเอง
ข	ซ้ออ อา	ใช่คะ
ก	ซีย๋ว ซ้ออ เหย้า ซว้ออ หว่าอ โห่ยว บู้ ปั้ง เตอ เว้น ถี่ เตอ อี้ เว้น เตอ	
	คราวหน้าหากผมมีปัญหาก็ไม่รู้ ถามคุณได้เลย(ได้ไหม)	
ข	บู้ กัน ดั่ง	(เกรงใจ) ไม่ถึงอย่างนั้น

大家來找碴

遊戲規則：請對照AB兩圖，找出5個不同處。



數
獨

SUDOKU

動動腦 <http://www.lemo.dk/sudoku/>

6	8						9	5
	9			3			6	
			4		9			
		2		5		7		
5	6						4	1
		8		1		6		
			6		8			
	5			7			1	
7	2						8	4

說明：將數字1-9填入每個小格裡，使每一行，每一列的每一個方框裡都沒有重複的數字。右為本期解答。

4	7	2	6	5	9	1	3	8	4
6	8	5	4	3	7	2	9	1	6
7	9	3	1	6	4	8	5	2	7
9	3	7	8	2	1	4	6	5	9
5	6	9	7	8	3	2	4	1	6
1	4	2	9	5	6	7	3	8	4
2	2	1	5	4	6	9	8	7	3
4	9	7	8	3	5	1	6	2	7
6	8	3	1	2	7	4	9	5	1

找碴解答：

